

國家臺灣文學館籌備處出版

陳千武 林至潔 葉 笛 譯

陳萬益◎主編

中文卷 第六冊 詩・劇本・隨筆集(1)

龍瑛宗全集





《龍瑛宗全集》

陳萬益◎主編

ISBN 1009502773

ISBN 986006853-4

ISBN 9789860068535



89860 068535



行政院文化建設委員會／指導
Council for Cultural Affairs, Executive Yuan



國家臺灣文學館籌備處／出版
Provisional Office of National Museum of Taiwan Literature



南天書局有限公司／編印
SMC Publishing Inc.

國家臺灣文學館籌備處出版

陳萬益 主編

陳千武 林至潔 葉笛 譯

【中文卷】第八冊 詩・劇本・隨筆集(1)

龍瑛宗全集

國家圖書館出版品預行編目資料

龍瑛宗全集 中文卷第六冊 詩·劇本·隨筆集(1) / 龍瑛宗作；
葉笛, 陳千武, 林至潔譯；陳萬益主編：-- 初版。-- 臺南市：國家
臺灣文學館籌備處，2006〔民95〕 全8冊：公分

ISBN 978-986-00-6844-3(全套：精裝)
ISBN 978-986-00-6853-5(全套：平裝)
ISBN 978-986-00-6850-4(第6冊：精裝)
ISBN 978-986-00-6859-7(第6冊：平裝)

848.6

95020031

龍瑛宗全集 [中文卷] 第六冊 詩·劇本·隨筆集(1)

The Complete Works of Lung Ying-tsung Vol. VI : Poems, Plays & Literary Ramblings 1

著 作 人 / 龍瑛宗

譯 者 / 陳千武、林至潔、葉 笛

主 編 / 陳萬益

發 行 人 / 吳麗珠

指導單位 / 行政院文化建設委員會

出版單位 / 國家臺灣文學館籌備處

地 址 / 700-41 台南市中西區中正路1號

電 話 / (06) 221-7201 傳 真 / (06) 221-7232

電子信箱 / pba@nmtl.gov.tw 網 址 / www.nmtl.gov.tw

編印製作 / 南天書局有限公司

地 址 / 106 台北市羅斯福路三段283巷14弄14號

電 話 / (02) 2362-0190 傳 真 / (02) 2362-3834

電子信箱 / weitw@smcbook.com.tw 網址 / www.smcbook.com.tw

印 刷 / 古豐印刷有限公司

著 作 權 / 龍瑛宗

衍生著作 / 國家臺灣文學館籌備處

本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作權人及
衍生著作人同意或書面授權。

請洽承辦單位研究組 電話 / (06) 221-7201

初版一刷 / 2006年11月

經銷展售 / 國家臺灣文學館籌備處 (06) 221-7201

南天書局 (02) 2362-0190

國家書坊台視總店 (02) 2578-1515

五南文化廣場 (04) 2226-0330

文建會員工消費合作社 (02) 2343-4168

GNP / 1009502765(第六冊精裝)、1009502773(第六冊平裝)

ISBN / 9789860068443(全套精裝)、9789860068535(全套平裝)

9789860068504(第六冊精裝)、9789860068597(第六冊平裝)

ISBN / 9860068445(全套精裝)、9860068534(全套平裝)

986006850X(第六冊精裝)、9860068593(第六冊平裝)

定 價 / 精裝新台幣2,960元整(全8冊不分售)

平裝新台幣2,560元整(全8冊不分售)



Printed in Taiwan

著作權所有·翻印必究

編輯凡例

一、《龍瑛宗全集》包括「中文卷」、「日文卷」兩部份。

二、中文卷共有八冊，包括龍瑛宗所有日文原著的中譯，及其中文原著。

三、龍瑛宗日文原著的中譯有一稿兩譯者，編次在前者為龍氏自譯，編次在後者為今譯，部份作品如《斷雲》日文原著未見，故只刊登龍氏自譯稿，沒有今譯。所有今譯均於文末註明譯者。

四、未標明譯者而有兩稿者，如《神兵隊》、《理髮師》、《詩人的華爾茲》，則一為已刊稿，一為未刊手稿，均為龍瑛宗自撰。

五、今譯由陳千武、林至潔、葉笛，三人分別執筆，所有譯稿均與坊間出版的《午前的懸崖》、《杜甫在長安》、《龍瑛宗集》、《夜流》、《紅塵》等不同。部份篇章有簡註，除註明作者註外，均為該篇譯者所撰寫。

六、本套書以文類作區隔，第一冊至第四冊為小說集，收錄所有短、中、長篇小說；第五冊為評論集；第六冊為詩、戲劇和隨筆集(1)；第七冊為隨筆集(2)；第八冊為文獻集。

七、各冊篇章均依時間順序編排，並於篇末註明發表時間和刊物名稱或原稿性質。

八、第八卷後附「龍瑛宗生平年表」和「龍瑛宗寫作年表」，並由龍瑛宗哲嗣劉文甫、劉知甫撰寫紀念文字。

九、《龍瑛宗全集》日文卷收錄龍瑛宗所有日文原著作品，包括已刊和未刊稿，將於近期另行出版。

十、編輯工作繁瑣，若有遺漏和未盡事宜，謹請方家賜教。



1936年(26歲)，任職台北台銀本店的龍瑛宗，已於報章媒體發表文學作品，如詩作〈美麗的威嚇——給某些本島詩人〉(載於《台灣日日新報》，1936年5月21日)即是。後獲悉日本「改造」雜誌社徵文懸賞，8月開始乃利用每天上班前提筆爬格子，每天一張二張，持續了四個月，終於完成中篇小說處女作：〈植有木瓜樹的小鎮〉。



1942年 第一回大東亞文學者大會閉幕式於大阪舉行後，出席者前往三重縣宇治山田市，參拜日本最大的神社伊勢神宮。台灣地區代表：龍瑛宗(二排右二)、張文環(二排右七)、西川滿(一排左二)、濱田隼雄(一排左三)



1954年 台灣省文獻委員會合照 郭水潭(前排左一)、黃啓瑞(主任委員,前排左四)、楊雲萍(前排右四)、王白淵(前排右三)、吳新榮(前排右二);吳瀛濤(中排右五)、吳濁流(中排右三)、黃得時(中排右二)、王詩琅(後排右三)、龍瑛宗(後排右二)



1982年新春 遊明德水庫。左起：郭啓賢、吳坤煌、鄭世璠、龍瑛宗、王昶雄、沈萌華、趙天儀



1953年 拜訪畫家賴傳鑑(2003年第五屆「環球國際藝術貢獻獎」油畫類金獎得主)。攝於桃園中壢國小校園。龍瑛宗(後左)、賴傳鑑(後右)；吳瀛濤(前右)、賴傳燦(前左)



1994年 清華大學研究生(左起陳建忠、廖淑芳、許維育、黃琪椿)與龍瑛宗、劉知甫合影。攝於台北市復興南路自宅。



1946年3月12日 中華日報社記者派令

目次

Contents

詩

美麗的威嚇——給某些本島詩人·····	3
跟銀行有關的詩人大木和逗子·····	5
歡鬧河邊的女子們·····	16
歡鬧河邊的女子們·····	18
在南方的夜晚·····	20
在南方的夜晚·····	22
戰爭·····	24
年輕士兵之歌——歡送出征軍人·····	25
花與痰盂·····	27
花與痰盂·····	29
杜甫之夜·····	31
杜甫之夜·····	34

詩二篇：南方初秋、深夜的插話	37
詩人的午睡	39
圖南的翅膀	42
圖南的翅膀	44
午前之詩	46
午前之詩	48
車站	50
車站	52
東洋之門	54
夜晚與早晨之歌	56
夜晚與早晨之歌	59
花蓮港回想	62
花蓮港回想	64
插話	66
可烈菲特魯陷落	67
夏天的庭院	68
南方女人	69
東部斷章	70

東京的烏鴉.....	114
東京鄉下佬.....	107
隨筆	
美麗的田園.....	91
劇本	
停止內戰吧.....	87
心情告白.....	86
海涅喲.....	84
在台南歌唱.....	82
寄給南方.....	80
印度之歌.....	78
印度之歌.....	76
蟬.....	75
蟬.....	74
山本元帥悼歌.....	72

台灣與南支那	119
蕃人	127
明信片隨筆	130
南方通信	131
我的秋風帖	137
風俗	143
熟人的死	144
地方文化通信——台北市	147
台灣一周旅行	150
在火車裡	159
山上下雪日	162
照片	163
追悼錄——陳奇雲先生	164
回顧昭和十五年的台灣文壇	166
關於女性的讀書	167
歸鄉記	171
驛馬車	174
南方的誘惑	177